

杜甫《客至》

姓名：

舍南舍北皆春水，但見羣鷗日日來。花徑不曾緣客掃，蓬門今始爲君開。
盤飧市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅。肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡餘杯。

注釋

1. 客至：客指崔明府。明府，縣令的美稱。
2. 舍：指家。
3. 但見：只見。此句意爲平時交遊很少，只有鷗鳥不嫌棄能與之相親。
4. 蓬門：用蓬草編成的門戶，表示房子的簡陋。
5. 市遠：離市集遠。
6. 兼味：多種美味佳餚。無兼味，謙虛（客氣）的說菜色不豐盛。
7. 樽（ㄉㄨㄣ）：酒器。
8. 舊醅（ㄉㄨㄟ）：隔年的陳酒。樽酒句：古人喜歡用新釀的美酒招待客人，而杜甫因家境貧困，無法準備新酒，只能拿出家中剩下的陳酒，因此心中感到不好意思。
9. 肯：能否允許，這是向客人徵詢。
10. 餘杯：剩下來的酒。
11. 花徑：長滿花草的小路
12. 呼取：叫，招呼。

語譯

草堂的南北漲滿了春水，只見鷗羣日日結隊飛來。老夫不曾爲客掃過花徑，今天才爲您掃，這柴門不曾爲客開過，今天爲您打開。離市太遠盤中沒好菜餚，家底太薄只有陳酒招待。若肯邀請隔壁的老翁一同對飲，隔着籬笆喚來喝盡餘杯！

創作背景

這首詩是在杜甫剛到蜀地時寫的。那時他經歷了長久的戰亂漂泊，好不容易才在成都郊外的浣花溪邊蓋起草堂，暫時安頓下來。除了少數幾位好朋友，他平常幾乎不與人往來。

有一天，他的親友崔明府前來拜訪。「明府」是唐代對縣令的稱呼。因為杜甫的母親姓崔，有人認為崔明府是杜甫母家親戚，也有人說他是杜甫的舅舅崔頊（ㄉㄩㄞ）。無論是哪一種，只要有客人上門，杜甫都十分高興，因此寫下了這首詩，記錄他們相聚、聊天、飲酒的愉快情景。

賞析

杜甫《客至》是一首真摯動人的待客詩，全詩以平易自然的語言呈現詩人在亂世中仍保持的熱誠與質樸。透過景物描繪、生活細節與情感交融，展現出詩人身處困頓而不失真心的高尚情懷。

首聯「舍南舍北皆春水，但見群鷗日日來」，以明朗的春景開篇。草堂周邊因春水氾濫，水光交映；鷗鳥成群飛來，增添生氣。這一幅恬淡閒適的水鄉畫面，不僅寫出環境的寧靜，也烘托出詩人雖處世外，內心仍清澈自然。這種帶有隱居意味的景象，形成詩的基調：平淡、真實、無造作。

領聯「花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開」轉入情事。杜甫自謙的說自己久無客至，因此花徑未曾清掃；今日客人到來，才特地開門相迎。此處表面寫行動，實則含深厚情意：詩人雖生活清寒、環境簡陋，但對友人的到訪懷有由衷欣喜。「蓬門」象徵清貧，而「為君開」則顯示難得的交情，質樸之中見到珍重與誠懇。

頸聯「盤飧市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅」直言無多佳餚可供款待。草堂遠離市集，買菜不便；家境拮据，僅有自釀的舊酒。詩人坦率陳述窘迫，卻毫無羞怯，反倒流露出一種坦蕩與真誠。這種不加修飾的待客之情，使詩呈現出樸素的人情美，同時也反映出杜甫在漂泊流離後對簡單生活的接受與豁達。

尾聯「肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡餘杯」更顯詩人心胸開闊。他願意邀鄰里一起同飲，即使僅剩餘酒，也樂於分享。此處氣氛由窘困轉為熱鬧溫暖，展現出杜甫在艱難時局中仍保持的樂天與仁厚。隔籬相呼的畫面極具生活感，顯示出草堂生活的質樸與人情的溫度。

整首詩語言自然不雕琢，情味真摯動人。杜甫以真情待客，無華麗詞藻，卻散發出深厚的溫暖與人格魅力。在亂世之中，詩人仍能以平淡的生活與真摯的情誼（一、）撫慰心靈，呈現出一種「以簡馭繁」的詩美。這首詩正是杜甫生活詩中的代表作之一，以小見大，在樸素中見高情，在困乏中見真心。

補充

1. 蜀地：指的是古代的「蜀國」所在之地，大致相當於今天的四川省一帶，尤其是以成都平原為中心的區域。
2. 質樸：樸實無華。【例】他個性質樸憨厚，在班上人緣頗佳。
3. 困頓
 - 疲倦勞累。【例】不堪長期旅途困頓，他終於病倒了！
 - 生活困苦。【例】現今仍有許多生活困頓的貧戶，亟需社會大眾伸出援手！
4. 高尚
 - 清高不俗。【例】他的談吐高尚大方，令人印象深刻。
 - 形容物品的款式質地均佳。【例】這件禮品不僅高尚，而且實用，頗受歡迎。
5. 汗滯：指水到處汗濶又流得不順，呈現積水、滯留的樣子。
6. 烘托：從周圍或旁邊渲染（トロトロ）染（從旁襯托），使主體或重點更加顯明。
【例】這齣戲因為配角的烘托，使主角形象更為鮮明。
7. 造作：故意做出的不自然舉動。
【例】矯揉（クーベル クーベル）造作（虛假做作不自然。）
8. 拮据（クレセ クレセ）：境況窘迫。多指經濟困難。
【例】經濟拮据
9. 窘迫：艱困急迫。
【例】就在錢包被扒，無錢付帳的窘迫之際，他適時出現替我解決了問題。
10. 豁達：心胸曠達，度量寬宏。
【例】他生性豁達，這點小挫折對他而言根本算不了什麼。
11. 雕琢
 - 刻鏤。【例】雕琢玉石
 - 修飾文詞。【例】這篇文章經過他的雕琢，文詞精鍊多了。
12. 以簡馭（シヤン）繁：用簡潔的方式來掌握、處理或表現複雜的事物。